

III. LA ORACIÓN EN EL HUERTO Mc 14	Códice Beza
<p>32 Καὶ ἔρχονται εἰς χωρίον οὗ τὸ ὄνομα Γησαμανί. καὶ λέγει αὐτοῖς: Καθίσαιτε ὧδε ἕως προσεύξομαι.</p> <p>33 καὶ παραλαμβάνει τὸν Πέτρον καὶ Ἰάκωβον καὶ Ἰωάννην μετ' αὐτοῦ καὶ ἤρξατο ἐκθαμβεῖσθαι καὶ ἀκηδεμονεῖν.</p> <p>34 τότε λέγει αὐτοῖς: Περίλυπός ἐστιν ἡ ψυχὴ μου ἕως θανάτου· μείνατε ὧδε καὶ γρηγορεῖτε.</p> <p>35 καὶ προσελθὼν μικρὸν ἔπεσεν ἐπὶ πρόσωπον ἐπὶ τῆς γῆς καὶ προσήχητο —<i>εἰ δυνατόν ἐστιν</i>— <i>ἵνα παρέλθῃ ἀπ' αὐτοῦ ἡ ὥρα αὐτή</i>.</p>	<p>32 Llegan a una finca que tenía por nombre Gesamaní. Les dice: “Sentaos aquí, hasta que termine de orar”.</p> <p>33 Se lleva aparte a Pedro, Santiago y Juan en su compañía y empezó a sentir estupor y a sentirse abatido.</p> <p>34 Entonces les dice : “Mi ánimo se entristece hasta la muerte. Quedaos aquí y manteneos despiertos”.</p> <p>35 Se adelantó un poco, cayó de cara a tierra y se puso a rogar —si era posible— que pasase de él la hora esa.</p>
<p>36 καὶ ἔλεγεν· Αββα ὁ πατήρ, δυνατὰ πάντα σοι εἰσίν· παρένεγκε <i>τούτο τὸ ποτήριον</i> ἀπ' ἐμοῦ· ἀλλ' οὐχ ὁ ἐγὼ θέλω ἀλλ' ὁ σύ θέλεις.</p> <p>37 καὶ ἔρχεται καὶ εὐρίσκει αὐτοὺς καθεύδοντας. καὶ λέγει τῷ Πέτρῳ· Σίμων, καθεύδεις; οὐκ ισχύσατε μίαν ὥραν γρηγορῆσαι;</p>	<p>36 Y añadía: “¡Abbá!, ¡Padre!, todo es posible para ti; aparta esta copa de mí; pero no se haga lo que yo quiero, sino lo que tú quieres”.</p> <p>37 Viene y los encuentra durmiendo. Entonces dice a Pedro, “¿Simón, duermes? No habéis tenido fuerzas para manteneros despiertos ni una hora?”</p>
<p>38 γρηγορεῖτε καὶ προσεύχεσθε, μὴ εἰσέλθητε εἰς πειρασμόν· τὸ μὲν πνεῦμα πρόθυμον, ἡ δὲ σὰρξ ἀσθενής.</p> <p>39 καὶ πάλιν ἀπελθὼν προσήξατο.</p> <p>40 καὶ ἐλθὼν εὗρεν αὐτοὺς καθεύδοντας. (ἦσαν γὰρ <i>ο φθαλμοὶ αὐτῶν καταβαροῦμενοι</i>, καὶ οὐκ ᾔδεισαν τί ἀποκριθῶσιν αὐτῷ.)</p>	<p>38 Manteneos despiertos y orad, no sea que cedáis en la prueba: el espíritu es animoso, pero la carne es débil”.</p> <p>39 Nuevamente se apartó y oró.</p> <p>40 Vino, entonces, y los encontró durmiendo. (Es que sus ojos estaban sobrecargados, y no sabían qué contestarle.)</p>
<p>41 καὶ ἔρχεται τὸ τρίτον καὶ λέγει αὐτοῖς: Καθεύδετε λοιπὸν καὶ ἀναπαύεσθε· ἀπέχει τὸ τέλος καὶ ἡ ὥρα, ἰδοὺ παραδίδεται ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου εἰς τὰς χεῖρας τῶν ἀμαρτωλῶν.</p> <p>42 ἐγείρεσθε ἄγωμεν· ἰδοὺ <i>ἤγγικεν ὁ παραδιδόν με</i>.</p>	<p>41 Viene por tercera vez y les dice: “¡Dormid el resto y reposad! Se ha presentado el fin y la hora. Mirad, va a ser entregado el Hijo el Hombre en manos de los descreídos.</p> <p>42 ¡Levantaos, vamos! Mirad, ya está cerca el que me va a entregar”.</p>